

РАШИНСАЙНС

КАЗАНСКАЯ НАУКА

№10 2023

Казань - 2023

УДК 08
ББК 72
К4 94

К4 94 Казанская наука. №10 2023г. – Казань: Издательство Рашин Сайнс, 2023. – 366.

ISSN 2078-9955 (print)
ISSN 2078-9963 (online)

Журнал зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (реестровая запись от 08.05.2019 серия ПИ № ФС 77 – 75730).

Журнал размещен в открытом бесплатном доступе на сайте www.kazanscience.ru.

Подписной индекс в объединенном каталоге «Пресса России» № E11209.

Главный редактор А.Р. Шагимуллин

Редакционная коллегия

А.С. Афанасьев – д.филол.н., доцент; Р.Ф. Бекметов – д.филол.н., профессор;
Г.В. Ившина – д.пед.н., профессор; В.В. Кондратьев – д.пед.н., профессор;
Ю.М. Кудрявцев – д.пед.н., профессор; А.М. Саяпова – д.филол.н., профессор;
Р.Р. Хуснулина – д.филол.н., профессор; О.В. Чевела – д.филол.н., профессор.

В журнале отражены материалы по теории и практике направлений науки, наиболее интенсивно развивающихся в настоящее время. Представлены труды ученых и специалистов вузов, институтов РАН, организаций, учреждений и предприятий, представителей органов власти.

Материалы журнала будут полезны преподавателям, научным работникам, специалистам научных предприятий, организаций и учреждений, а также аспирантам, магистрантам и студентам.

УДК 08
ББК 72

ISSN 2078-9955 (print)
ISSN 2078-9963 (online)

© Рашин Сайнс, 2023 г.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Ю.М. Кудрявцев, Р.С. Куликов, Е.В. Тубол</i> ИНТЕГРАТИВНЫЕ ОСНОВЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ КУРСАНТОВ ВОИНСКИХ КОЛЛЕКТИВОВ ВЫСШИХ ВОЕННО-УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ СУХОПУТНЫХ ВОЙСК	13
5.8.2. – ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ (ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ)	
<i>Н.В. Акимова, Д.Е. Меренкова, М.В. Овчинникова</i> ПРИЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ШКОЛЬНИКОВ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА	19
<i>Е.Е. Белова, А.И. Копалева, З.И. Лобанова, У.И. Смирнова</i> ИГРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО КАК ИНОСТРАННОГО	22
<i>С.С. Белокурова</i> ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ В ЕГЭ ПО КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ	24
<i>М.В. Буранова, А.З. Журтова, Е.М. Шериева, Р.А. Теуважукова</i> ФОРМИРОВАНИЕ КУЛЬТУРЫ МИРА НА ОСНОВЕ ДИАЛОГА КУЛЬТУР	27
<i>О.А. Дормидонтова, Г.Н. Завьялова</i> ПРОБЛЕМА ДОСТУПНОСТИ НАЧАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ЦАР В УСЛОВИЯХ СОВРЕМЕННОГО СОЦИАЛЬНО-ПОЛИТИЧЕСКОГО КОНТЕКСТА	30
<i>Т.Н. Егорова</i> ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ К ОПРЕДЕЛЕНИЮ ПОНЯТИЯ «НАВЫК» В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОМУ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМУ ЧТЕНИЮ	33
<i>С.К. Ефимова</i> ВОСТОЧНЫЙ ВЕКТОР В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПОЛИТИКЕ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ	36
<i>К.К. Кадырова, М.В. Овчинникова</i> РЕАЛИЗАЦИЯ ДИФФЕРЕНЦИРОВАННОГО ПОДХОДА В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДЕТЕЙ С ОВЗ	39
<i>О.В. Кирьякова</i> ОПЫТ ПРИМЕНЕНИЯ ИНТЕРАКТИВНЫХ ПРЕЗЕНТАЦИЙ ANASLIDES В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ	42
<i>Л.П. Колоколова, М.А. Индиенкова</i> ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ РУССКОЙ РОК-ПОЭЗИИ	46
<i>Ли Шимэй</i> ИСТОРИКО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ СТАНОВЛЕНИЯ УРОКА МУЗЫКИ В КИТАЕ	49
<i>Т.А. Маркова, Ю.В. Смирнова</i> ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА КАК ЯЗЫКА-ПОСРЕДНИКА ПРИ ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ	53
<i>Л.В. Матвеева, Чжан Хэсинь</i> КОУЧИНГ КАК ТЕХНОЛОГИЯ МУЗЫКАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ: ПОЗИЦИЯ СТУДЕНТОВ КИТАЙСКИХ ВУЗОВ	56
<i>С.В. Молюкова</i> РОЛЬ АКТИВИЗАЦИИ ТЕКСТОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОБУЧАЮЩИХСЯ НА УРОКАХ РОДНОГО (ЯКУТСКОГО) ЯЗЫКА В РАЗВИТИИ РЕЧИ	59
<i>В.В. Никитина, О.Ю. Рождественская</i> ТЕКСТЫ КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО ПОТЕНЦИАЛА НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО У СТУДЕНТОВ МЕДИКО-БИОЛОГИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ	62
<i>Л.М. Орбодоева</i> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕЙРОННЫХ СЕТЕЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЛЕКСИЧЕСКОЙ СТОРОНЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ	65
<i>С.В. Параховская, А.И. Копалева, З.И. Лобанова, У.И. Смирнова</i> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕСЕН НА УРОКАХ РУССКОГО КАК ИНОСТРАННОГО	68

<i>Р.Ф. Фаттахова, Л.Г. Гилязова, Р.Р. Шамсутдинова</i> РАЗВИТИЕ КОМПЕНСАТОРНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ УЧАЩИХСЯ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ТАТАРСКОГО ЯЗЫКА КАК ГОСУДАРСТВЕННОГО ЯЗЫКА РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН	70
<i>Хаоян Сюй</i> СПОСОБЫ ПРЕОДОЛЕНИЯ ТРУДНОСТЕЙ ОВЛАДЕНИЯ РУССКОГОВОРЯЩИМИ СТУДЕНТАМИ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА ЧТЕНИЕМ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ КАК СРЕДСТВОМ ОБЩЕНИЯ	73
<i>М.М. Шакурова</i> АНАЛИЗ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ ПО ТАТАРСКОМУ ЯЗЫКУ XX ВЕКА В МЕТОДИЧЕСКОМ ПЛАНЕ	77
<i>Т.Г. Юсупова</i> ЛИЧНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ КАК ИНСТРУМЕНТ ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ ФГОС НОО	80

5.8.7. – МЕТОДОЛОГИЯ И ТЕХНОЛОГИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ (ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ)

<i>Р.К. Ахметгареева, М.К. Гулкян</i> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАДАЧНОГО ПОДХОДА В СИСТЕМЕ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ ПО НАПРАВЛЕНИЮ «ТЕХНОЛОГИЯ ТРАНСПОРТНЫХ ПРОЦЕССОВ»	83
<i>А.С. Кац</i> АЛГОРИТМ ПОДГОТОВКИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ: ЗАРУБЕЖНЫЕ ПРАКТИКИ (НА ПРИМЕРЕ ЯПОНИИ)	86
<i>Е.В. Кириллина, О.Н. Кочмар, Д.И. Захарова, Ж.В. Стребкова, И.В. Щукина</i> ОСОБЕННОСТИ СИСТЕМЫ МОНИТОРИНГА И КОНТРОЛЯ В УСЛОВИЯХ ИНТЕНСИВНО-МОДУЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ	91
<i>О.Л. Назарова, Е.В. Аверьянова</i> ПРОБЛЕМЫ ПОДГОТОВКИ СПЕЦИАЛИСТОВ ДЛЯ СОВРЕМЕННОЙ СТРОИТЕЛЬНОЙ ОТРАСЛИ	94
<i>Л.А. Юдина</i> НАСТАВНИЧЕСТВО КАК ЭФФЕКТИВНАЯ МОДЕЛЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ ПЕДАГОГА В УСЛОВИЯХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ	97

5.9.1. – РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА И ЛИТЕРАТУРЫ НАРОДОВ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ (ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ)

<i>Д.А. Арипова, А.В. Погукаева</i> ЭЙДОЛОГИЯ ЛЮБВИ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ МИРЕ В. ДУДАРЕВА	100
<i>Д.В. Берская, Н.И. Николаев</i> ПОЭЗИЯ Г.Р. ДЕРЖАВИНА В «МОСКОВСКОМ ЖУРНАЛЕ» ЗА 1791 ГОД	103
<i>В.В. Борисова, Ли Юе</i> ХУДОЖЕСТВЕННАЯ РИТОРИКА Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО (НА ПРИМЕРЕ РОМАНА «БЕСЫ»)	107
<i>О.В. Дедюхина, В.Н. Кузьмина</i> АНТИНИГИЛИСТИЧЕСКИЕ ТЕНДЕНЦИИ В РОМАНАХ И.А. ГОНЧАРОВА «ОБРЫВ» И Н.С. ЛЕСКОВА «НА НОЖАХ»	110
<i>М.А. Дударева, В.В. Никитина</i> ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ «ОГОНЬ» В ПОЭЗИИ ВАЛЕРИЯ ДУДАРЕВА: МЕТАФИЗИКА СВЕТА	114
<i>Лань Си</i> САМЫЙ РАННИЙ ПЕРЕВОД РОМАНА Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО «ПРЕСТУПЛЕНИЕ И НАКАЗАНИЕ» В КИТАЕ	117
<i>Г.Х. Самирханова А.Р. Султангареева А.Р. Умуткужина</i> ОБРАЗ ЧЕЛОВЕКА В ТВОРЧЕСТВЕ МУСТАЯ КАРИМА	120
<i>Чжу Хой</i> ПРОБЛЕМЫ МЕТАФИЗИКИ В КИТАЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ	123
<i>О.Ю. Юрьева</i> ДОСТОЕВСКИЙ В МИРЕ АННЫ АХМАТОВОЙ СТАТЬЯ 2	129
<i>Л.А. Яковлева, Л.В. Платонова</i> ЖЕНСКИЕ ОБРАЗЫ В ТВОРЧЕСТВЕ А.Е. КУЛАКОВСКОГО	133

5.9.5. – РУССКИЙ ЯЗЫК. ЯЗЫКИ НАРОДОВ РОССИИ (ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ)

<i>В.В. Аргунов</i> КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ МЕТАФОРЫ КАК КУЛЬТУРНЫЙ И КОГНИТИВНЫЙ МАРКЕР В ЯКУТСКОМ СПОРТИВНОМ ДИСКУРСЕ	136
<i>Г.Р. Бекбулатова</i> ГЛАГОЛЬНАЯ ЛЕКСИКА В ЯЗЫКЕ СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ	139
<i>Т.Г. Борисова, Т.Б. Кузнецова</i> ОЦЕНОЧНАЯ ЛЕКСИКА КАК СРЕДСТВО РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ (НА ПРИМЕРЕ РАССКАЗОВ М.М. ЗОЩЕНКО «АРИСТОКРАТКА», «БАНЯ», «ОБЕЗЬЯНИЙ ЯЗЫК», «ЦАРСКИЕ САПОГИ», «МОНТЕР»)	142
<i>М.Г. Воднева</i> КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ ПОНЯТИЯ «ДЕРЕВНЯ» В ЯЗЫКЕ СОВРЕМЕННОГО ГАЗЕТНОГО ДИСКУРСА (НА МАТЕРИАЛЕ ИЗДАНИЯ «РОССИЙСКАЯ ГАЗЕТА»)	145
<i>Е.А. Григорова, О.А. Попова</i> АКТИВНЫЕ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПРОЦЕССЫ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ «СЛОВАРЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КОРОНАВИРУСНОЙ ЭПОХИ»)	148
<i>Э.Р. Ишемгулова</i> СПЕЦИФИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕКЛАМЫ РАЗЛИЧНЫХ ВИДОВ: ЛЕКСИЧЕСКИЙ АСПЕКТ	151
<i>М.А. Казазаева</i> ГЛАГОЛЫ ВЪДЪТИ И ВЪДАТИ В ДРЕВНЕРУССКОМ ЯЗЫКЕ: ДЕРИВАЦИОННЫЙ АСПЕКТ	154
<i>М.В. Калашикова, Ю.В. Шуйская</i> КВАНТИТАТИВНЫЙ МЕТОД В ИССЛЕДОВАНИИ ДИНАМИКИ ИЗМЕНЕНИЯ МИКРОСЕМАНТИКИ (НА ПРИМЕРЕ ЛЕКСЕМЫ «ВРАТАРЬ»)	157
<i>А.К. Канатова, Л.М. Хусаинова</i> ВИДЫ НАКЛОНЕНИЯ ГЛАГОЛОВ В БАШКИРСКОМ И КЫРГЫЗСКОМ ЯЗЫКАХ	160
<i>Г.М. Лисина, Л.Г. Ибрагимова</i> ТЮРКИЗМЫ В СОСТАВЕ РУССКОГО АРГО	163
<i>Ли Ся</i> НЕАКТАНТНАЯ СУБСТАНТИВНАЯ МЕТОНИМИЯ В ПЕРЕВОДАХ НА КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНОВ Л.Н. ТОЛСТОГО)	166
<i>К.М. Миннуллин, Л.М. Гиниятуллина</i> ВИДЫ ЛОГИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ СВЯЗИ В ТЕКСТАХ ТАТАРСКИХ НАРОДНЫХ ПЕСЕН	169
<i>Н.Ю. Моспанова</i> ПРОСТРАНСТВЕННЫЙ АПЕЛЛЯТИВ ДОМ И ЕГО ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА В ЛИРИКЕ А.К.ТОЛСТОГО	172
<i>Одои-Аджей С.</i> К ВОПРОСУ И ПЕРСПЕКТИВЕ РАСШИРЕНИЯ СЛОВАРЯ РУССКОЙ ОНОМАСТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ВВЕДЕНИЕМ ТЕРМИНА «МЕТРОНИМ»	176
<i>А.И. Ощепкова, Т.С. Монастырев</i> СЕВЕРНЫЙ ТОПОС В ЛИРИКЕ И.А. БРОДСКОГО	179
<i>Д.О. Платонова, Л.Г. Компанеева, М.В. Денисенко</i> ЧЕРТЫ ХАРАКТЕРА КАК ЯДРО ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО КОНЦЕПТА «РУССКИЙ ЧЕЛОВЕК» В РУССКОМ ЯЗЫКЕ	182
<i>Л.М. Салимова</i> РОЛЬ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ (В АСПЕКТЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ В КИТАЙСКОЙ АУДИТОРИИ)	185
<i>А.А. Симонова, И.В. Уварова</i> ТЕРМИНЫ С ЭЛЕМЕНТАМИ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ В ЯЗЫКЕ МЕДИЦИНЫ	188
<i>Е.П. Филиппова, О.С. Шемонаева</i> К ВОПРОСУ О КОМБИНАЦИЯХ АВТОРСКИХ ПРИЕМОВ ПРЕОБРАЗОВАНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ	191
<i>Р.И. Хазиев, А.М. Тарасов</i> УРБОНИМИЯ ГОРОДА НАБЕРЕЖНЫЕ ЧЕЛНЫ	194
<i>А.А. Хамраева</i> ЦИТАТНОЕ ПИСЬМО КАК УНИВЕРСАЛЬНЫЙ ПРИЕМ ПОСТРОЕНИЯ РЕЛИГИОЗНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ТЕКСТА	197
<i>О.О. Хасанова</i> ЛИНГВОКРЕАТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ СЕМАНТИЗАЦИИ СЛОВА В РЕЧИ СОВРЕМЕННЫХ ВЫШИВАЛЬЩИЦ	200

<i>К.Ю. Юрикова</i> ДЕРИВАЦИОННЫЕ ОСОБЕННОСТИ ГОРОДСКИХ НАИМЕНОВАНИЙ Г. ЕЛАБУГА НАЧАЛА XX ВЕКА	203
<i>Н.П. Ячина, М.М. Давлатова</i> ЯЗЫК ПИСАТЕЛЯ И СТИЛИСТИКА ХУДОЖЕСТВЕННОЙ РЕЧИ КАК СРЕДСТВА ВОСПИТАНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ЛЕОНИДА АНДРЕЕВА)	206

**5.9.6. – ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН
(С УКАЗАНИЕМ КОНКРЕТНОГО ЯЗЫКА ИЛИ ГРУППЫ ЯЗЫКОВ)
(ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ)**

<i>Н.Е. Бажайкин</i> ИМПЛИЦИТНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ НЕМЕЦКИХ КОМПАРАТИВНЫХ ГЛАГОЛОВ	209
<i>А.А. Васильева, М.М. Худаев</i> ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ ЕДИНИЦЫ ЧЭНЬЮЙ С КОМПОНЕНТОМ «КИШКА» («肠»)	212
<i>Т.А. Винникова, М.А. Федорова, И.Н. Чурилова</i> СТАНОВЛЕНИЕ ТЕРМИНОЛОГИИ СОЦИАЛЬНОГО ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	216
<i>Р.Д. Дасаева, Г.В. Садыкова</i> ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТОВ НАУЧНЫХ СТАТЕЙ ПО ЭКОНОМИКЕ	219
<i>Л.Г. Карандеева, С.В. Попова, А.А. Салхенова</i> МЕТАФОРИЗАЦИЯ МЕДИЦИНСКОЙ ЛЕКСИКИ В СПОРТИВНОМ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОМ ДИСКУРСЕ	224
<i>О.А. Мелентьева</i> ЧОСЕРОВСКАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ В ЭПОХУ ЦИФРОВИЗАЦИИ	231
<i>Р.Й. Мухтарова, Ф.М. Валиуллина</i> СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОЦИИ СТРАХА В ПСИХОЛОГИЧЕСКОМ ТРИЛЛЕРЕ (НА ПРИМЕРЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ ТОМАСА ХАРРИСА «КАРИ МОРА»)	234
<i>С.С. Новгородова, К.Г. Егорова</i> СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФЕ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИЕ ЧЕЛОВЕКА В КОРЕЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ	238
<i>М.В. Носкова, О.В. Звада</i> АКТУАЛИЗАЦИЯ ЭМОЦИОНАЛЬНОГО КОНЦЕПТА СКВОЗЬ ПРИЗМУ ИДИОМ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩИХ ЦВЕТЫ	241
<i>Е.В. Плисов, М.В. Зимина, Е.В. Игнатьева, Е.Д. Авдошина, Е.Е. Сергиенко</i> ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ СРАВНЕНИЯ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ	244
<i>Е.В. Плисов, А.С. Казаков, И.В. Матвеева, Ю.Н. Зинцова, Т.Е. Никольская, О.Ю. Буйнова</i> МЕТАФОРА КАК ВЕДУЩЕЕ СРЕДСТВО ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОСТИ В ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ	247
<i>И.А. Шидловская, О.В. Кабанова</i> ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕДАЧИ ТЕХНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ С ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ	250
<i>Е.Ю. Юкина, О.А. Горбачева, Н.А. Иванова, О.С. Федорович</i> ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ОПИСАНИЯ СОБАК В ТЕКСТАХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ОБЪЯВЛЕНИЙ	253
<i>Е.А. Яшкина</i> ОСОБЕННОСТИ АДАПТАЦИИ РЕКЛАМНОГО ТЕКСТА В МЕЖКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ	258

5.9.8. – ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА (ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ)

<i>Л.В. Базарова</i> СПЕЦИФИКА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТРАНСКРИПЦИИ И ТРАНСЛИТЕРАЦИИ В МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ	261
<i>Н.С. Баребина, В.Е. Глызина, В.А. Косяков, М.Б. Санина</i> НАРУШЕНИЕ НОРМ ПРАВОПИСАНИЯ В ТЕКСТОВОМ ПОЛЕ МЕДИАПЛАТФОРМЫ ЯНДЕКС.ДЗЕН	264
<i>Е.В. Белова, Н.А. Тунанова, А.В. Белов</i> РЕЧЕВЫЕ СТРАТЕГИИ И ТАКТИКИ КОНФЛИКТУЮЩИХ ЯЗЫКОВЫХ ЛИЧНОСТЕЙ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ТИПА ИХ УСТАНОВОК	267

5.9.6.

Р.Й. Мухтарова, Ф.М. Валиуллина

Казанский (Приволжский) федеральный университет,
Институт филологии и межкультурной коммуникации,
кафедра теории и практики преподавания иностранных языков,
Казань, rezedamuh@gmail.com, farida1@bk.ru

**СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОЦИИ СТРАХА
В ПСИХОЛОГИЧЕСКОМ ТРИЛЛЕРЕ
(НА ПРИМЕРЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ ТОМАСА ХАРРИСА «КАРИ МОРА»)**

В данной статье описываются способы репрезентации эмоции страха в жанре психологического триллера, а именно, предпринимается попытка систематизации рациональных и эмоциональных средств номинации эмоций страха использованных в произведении Томаса Харриса «Кари Мора». Авторы отмечают, что эмоция страха является доминантой в психологическом триллере и раскрывается благодаря авторским находкам выразительных языковых средств. В исследовании анализируются эмоциональные средства выразительности в произведении Томаса Харриса «Кари Мора» на уровне описания и обозначения, выраженные с помощью разнообразных эпитетов, сравнений, метафор, фонетических и графических средств.

Ключевые слова: *модальность, эмотивность, значение, средства, лексика, грамматика, синтаксис.*

Изучение языка в последние годы проводится в русле исследования психолингвистических и даже психофизиологических механизмов во взаимосвязи с процессом коммуникации. Многие зарубежные и отечественные лингвисты посвящают свои работы отражению в языке концептов, образов, отношения к действительности. Последние десятилетия изучения дискурса также неразрывно связаны с проблемой репрезентации человеческих чувств и прореживаний. На наш взгляд, жанр психологического триллера является одним из наименее изученных в плане представленности средств выражения эмоций, несмотря на само название жанра. Данное исследование посвящено проблеме репрезентации эмоции страха в данном произведении. В работе использованы методы системного и лингвистического анализа и метод сплошной выборки.

Эмоция страха, наряду с радостью, стыдом, презрением, страданием и виной, является одной из фундаментальных эмоций человека, отраженных прежде всего в лексическом составе языка [2]. Рассматривая эмоцию страха в психологическом триллере, уместным будет, на наш взгляд, назвать ее эмоциональной доминантой произведения, которая трактуется в терминах смыслового кода текста, который «непосредственно не наблюдаем, но осознается как таковой всеми» [7]. Страх пронизывает произведение, действуя на органы чувств и воображение читателя.

Проблема репрезентации эмотивных средств заключается в неограниченном характере выражения эмоций в языке: они могут иметь ярко выраженный характер в семантике слова, т.е. выражены в толковании номинативных единиц, например, страх может быть выражен в словах 'fear, apprehension, scared', может быть выражено косвенно через описание ситуации с помощью слов и фразеологизма с эмотивной окраской, например, maniac, killer, shake like a leaf, а также стилистические приемы, как правило, метафоры способствуют передаче эмоции страха, например, ambush predators.

Понятие «эмоция» рассматривается в лингвистике с разных точек зрения: 1) эмоция рассматривается в междисциплинарном русле, на стыке психологии, физиологии и лингвистики. Этот подход получил наиболее широкое освещение в научной литературе

благодаря работам В.И. Шаховского. В своих трудах он использует термин «эмотивность» – категория, которая используется для языкового выражения эмоций. [9] Во-вторых, эмоция рассматривается как психофизиологический процесс и реализуется в языке на вербальном, невербальном и фонетическом уровне. В-третьих, эмоция исследуется наряду со сценичностью, экспрессивностью и образностью, в неразрывном единстве [4,8].

Эмотивность находит свое отражение на фонетическом, морфологическом, синтаксическом и лексическом уровне с помощью номинативных средств эмоциональной направленности [10].

В процессе анализа текста психологического триллера, вслед за В.И. Шаховским, были выделены три уровня выражения эмоций: 1) с помощью выражения 2) обозначения и 3) описания. В данном исследовании мы опираемся на эти выводы, т.к. предметом исследования являются языковые средства выражения эмоций в языке, а именно в тексте психологического триллера.

Первый уровень (выражения), лексические единицы с семой страха, практически не встречаются в тексте. Единственный случай, который можно отметить, это при описании героини: «She's the only one that is not afraid of it» [11:6]. Присутствуют лексемы со значением 'беспокоиться': «Don't worry» [11:92]. Это явление можно рассматривать как традиционным приемом многих авторов. Как отмечает Ю.А. Беленко, сниженная лексика способствует усилению эмоции персонажей [3].

Второй уровень (обозначения) проявляется более явно:

1) С помощью стилистического использования лексических единиц, связанных с эмоцией страха, но прямо не называющих её: «Cari made her way through the mannequins, the **crouching movie monsters...**» [11:13.] В данном примере олицетворение использовано для дополнения образа персонажа и передачи мрачной атмосферы. «Суть данного приема заключается в переносе признаков или действий живых существ на природные явления, предметы» [5].

Несмотря на малое количество лексических единиц, прямо называющих эмоцию страха, немало эпизодов, вызывающих это состояние: «He enjoyed watching Karla's skeleton emerge slowly from her flesh...» [11:16]. Примечательно, что Томас Харрис активно использует сравнения и метафоры для выражения таинственности, скрытости, мрачности. Общение между героями происходит не на открытом доверительном уровне, а «two half faces talking in the dark» [11:1]. Описание места, интерьера с использованием символических образов тоже способствует усилению психологического воздействия: «the house was full of their follies: movie props, monster mannequins, everything lunging and reaching» [11:13]. Автор в своих описаниях подключает все органы чувств. Читатель не только «видит» эту мрачную обстановку, но и «чувствует» запахи «smells of old blood», «...dead man» [11:30]. Маньяк сравнивается то с рептилией: «...and like a reptile, he was drawn to warmth» [11:17], то его запах ассоциируется с запахом сожженной деревни: «Like the smell of a burning village with dead inside the houses» [11:21].

2) Графические средства «**Heart HEAD, head HEART, bump**» используются в данном примере для обозначения сердцебиения [11:19]. Капитализация выполняет функцию эмоциональной эмфазы, ассоциируется с понятиями «страх», «тревога». На пальцах героев видны буквы «LOVE» и «HATE» [11:25]. Увидев данные наколки, у героини Т. Харриса, Кари промелькает мысль о чем-то нехорошем. На первый взгляд, эти лексемы не несут в себе большую наполненность смыслом, но несмотря на это, именно они выполняют функцию передачи эмотивности. Читатель бессознательно обращает внимание на такие фразы и запоминает как ключевые слова. «В отличие от более нейтрального курсива, функция написания слова заглавными буквами гораздо ярче и выразительней» [1].

Курсив «*Sauerkrant and beets are driving me away*» показывает болезненный внутренний мир маньяка, вызывая эмоцию страха и отвращения [11:19].

Уровень описания представлен наиболее широко в данном произведении:

1) Описание зловещих сцен с использованием эпитетов с позитивной оценочностью и эмоцией радости для описания сцен убийства и кремации: «...was very **proud** of his liquid cremation machine, was becoming **all the rage** with ecology enthusiasm black humour, provided ... with some **amusement, pleasant** heat, he **enjoyed** watching, something black and **comfortable**» [11:16].

Автор так же широко использует эпитеты с переносным значением для описания внешности героев: «canine teeth are rather long and they have silver in them» - «по-собачьи длинные зубы с серебряным покрытием» [11:5], «the toothy space raptor» - зубастое космическое чудовище» [11:22] «wolfish smile»-«волчья улыбочка» и т.д. [11:23]. Символика зубов важна и неоднозначна. Они в мировосприятии многих народов заменяют собой символически отдельные элементы окружающей действительности. Т. Харрис в своем произведении часто обращается к данному символу для создания соответствующей атмосферы и побуждения эмоции страха и тревоги.

Наряду с обычными эпитетами, автор использует литоту для придания описания чудовищности преступления: «His little work song was...» [11:18]. Аллюзия также помогает описать образ маньяка : «He struck the pose of Rodin's The Thinker and watched himself out of the corner of his eye» [11:16]. Здесь автор сравнивает героя со скульптурой поэта, которая олицетворяет Данте в Божественной комедии и у многих ассоциируется с Адом. Данные средства выражения «отражают все отрицательные в нравственном смысле качества личности» [6].

2) Фонетические средства также вызывают чувство страха, придавая описанию сцены действия дополнительный звуковой образ: а) звукоподражание weather-stripping, hissed, stud, shoe, across, darkness, shadows, skull [11:19]. Т. Харрис часто использует аллитерацию, фонетический стилистический прием, основанный на повторении одинаковых или однородных согласных букв в словах для создания эффекта звуковой выразительности. Примечательно, что в большинстве случаев автор обращается к аллитерации для описания душевного состояния главного персонажа произведения.

б) рифма «Okey-dokey. May be we can crack it from the back...» [11:76].

3) «Call Hans-Peter – that's the name! – and away go troubles down the drain – Hans – Peter!» [11:16]. Маньяк напевает песенку во время своих ужасных опытов, тем самым создавая образ бесчеловечного монстра.

Даже песня из американского криминального сериала «Narcos» которая доносится с корабля с туристами соответствует обстановке и эмоциональному фону произведения: «I am the fire that burns your skin...» [11:63].

Синтаксис, короткие предложения, отрицание, параллельные конструкции помогают описывать внутренние переживания героев, при помощи расстановки акцентов и нарастания напряженности.

а) Повтор отрицания: «He didn't need to decide now... Nothing for fifteen seconds» [11:21] б) Инверсия: «Flush as he would be against her if he decided to go upstairs. Sadly, she would stay...» и т.д. [11:8].

Таким образом, можно сделать вывод, что в произведении Т. Харриса «Кора Мора» целый пласт разнообразных средств выражения эмоции страха на уровнях выражения, обозначения и описания. Следует отметить, что автор умело варьирует лексическими и семантическими единицами для усиления эмотивности. Эмоция страха является доминантой в психологическом триллере и раскрывается благодаря авторским находкам выразительных языковых средств. Наиболее представлены эмоциональные средства выразительности в психологическом триллере на уровне описания и обозначения, выражаются они с помощью разнообразных эпитетов, сравнений, метафор, фонетических и графических средств, затем следуют синтаксические средства выразительности. Автор заставляет переживать читателя, испытывать ощущения и эмоции, но не называет их. Наименьшим образом представлены в произведении рациональные средства выразительности страха, сема страха практически не

присутствуют на уровне номинации лексических единиц. Также следует отметить, что эмоция страха в жанре психологического триллера тесно переплетена с эмоцией отвращения, волнения и беспокойства.

Список литературы

1. Андреева Е.Ю., Глушкова Н.М. Пунктуационные средства выражения эмоциональности в художественном тексте на английском языке и их переводе на русский // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. - 2022. - Т. 28, № 2. - С. 160–166
2. Багдасарова Н.А. Лексическое выражение эмоций контексте разных культур : дис. канд. филол. наук . М.: Ин-т языкознания РАН. - 2004. - С. 99
3. Беленко Ю.А. Использование английской субстандартной лексики в языке современного художественного текста (на примере романа Дениса Лихейна «Мистическая река») // Вестник ВГУ, серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. - 2007. - С.33-36
4. Вежбицкая А. Язык, культура. Познание. М.: Словари русской культуры, - 1996. - 197 с.
5. Жогова И.Г., Кузина Е.В., Медведева Л.Г., Надеждина Е.Ю. Языковые средства создания саспенса в произведениях жанра "триллер" и способы их актуализации (на материале романов англоязычных авторов) // Язык и культура. - 2018. - №43 –С.46-57
6. Новиков А.И., Текст, смысл и проблемная ситуация // Вопросы филологии.- 1999.- № 3. - С. 43–48
7. Рахимова А.Э. Бинарная оппозиция "gutes" ("добро")/ "böses" ("зло") в современном немецкоязычном художественном дискурсе (на материале романа И.Троянова "Собиратель миров")//Филология и культура. - 2013. -№ 3 (33). С. 107-113
8. Фесенко С.Л. Лингвокогнитивные модели эмоций в контексте национальных культур: дис. кад. филол. наук., М., 2004, - 199 с.
9. Шаховский В.И. Эмотивный компонент значения и методы его описания: учеб. пособие к спецкурсу. Волгоград: Изд-во ВГПИ им. А.С. Серафимовича. - 1983, - 93 с.
10. Шевченко О.А. Проблема категории эмотивности в лингвистике: учеб. пособие. Пермь: Изд-во ПГУ – 2008. - С. 8
11. *Thomas Harris. Cari Mora / PenguinRandom House, UK – 2019. – 309p.*

5.9.6.

С.С. Новгородова, К.Г. Егорова

Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова,
Институт зарубежной филологии,
кафедра «Восточные языки и страноведение»,
Якутск, kiounneil@yandex.ru

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФЕ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИЕ ЧЕЛОВЕКА В КОРЕЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Исследование в области фразеологии дает богатую, обширную информацию для изучения культуры, менталитета народа, а также структуры языка с точки зрения описания человеческого нрава и характера. Выявление особенностей корейских ФЕ позволяет больше углубиться в этнос данной страны, в корейский быт и историю. Сравнив корейские ФЕ с русскими, мы выявили культурологические сходства и различия данных этносов. В данной работе в качестве материала исследования были использованы корейские фразеологические единицы, содержащие в себе компоненты животных.

Ключевые слова: *ФЕ, семантическое значение, компонент, животное, характер.*

Общеизвестно, что фразеологизмы в каждом языке являются показателем самобытности народа. В себе они содержат национальный колорит, а также являются явлением народной мудрости. Носят они в себе исторический, этнический, духовный опыт.

В виду своего семантического богатства, образности и символизма фразеологизмы играют важную роль в лингвистике. Речь с вкраплениями фразеологических единиц становится более яркой, богатой и выразительной. Благодаря фразеологическим единицам речь сохраняет в себе особенности своей национальной культуры.

В лексикологии фразеологизм (фразеологическая единица) – это лексически неделимое, устойчивое в своем составе и структуре, целостное по значению словосочетание, воспроизводимое в виде готовой речевой единицы. Термин фразеологизм обозначает несколько семантически разнородных типов сочетаний:

1) идиомы, характеризующиеся переосмыслением их лексико-грамматического состава и обладающие целостной номинативной функцией (остаться с носом, по горячим следам, положить руку на сердце, из рук вон и т. д.)

2) фразеологические единства, в которых целостное значение в той или иной степени мотивировано значениями отдельных слов (зарыть талант в землю, играть в прятки, заткнуть за пояс, семь пятниц на неделе и т. д.)

3) фразеологические сочетания, в которых значение словосочетания вытекает из значения отдельных слов (одержать победу, насупить брови, потупить голову, тоска берет, щекотливое положение и т. д.)

Для анализа в данной работе мы использовали классификацию по компонентам животного.

Для корейцев некоторые животные являются образами предков. К примеру, предком всего корейского рода является медведь. В число также животных- тотемов входят: петух, сорока, лягушка, дракон и собака.

Благодаря чему, животные часто встречаются в корейских пословицах, поговорках. Они носят в себе символы той или иной черты характера.

Фразеологические единицы, описывающие характер человека с компонентом животного.

Проанализировав и изучив корейские фразеологизмы, можно выявить, что для корейцев символом упрямства является бык или вол.